叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 会员招募活动(membership Drive) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

会员招募活动(Membership Drive)

['membərʃɪp]	[draɪv]
MEMBERSHIP	**DRIVE**
会员资格	驾驶

会员招募活动

[baɪ]	['mɜːrri]	[ef]	.	-
By	**MURRAY**	**F**	**.**	**YACO**
经过	默里	F	.	-

作者：默里·F·亚科

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	-
ILLUSTRATED	**by**	**GRAYAM**
插图	经过	-

插图由格雷厄姆绘制

[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	[iː]	-	[tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]	[ə'meɪzɪŋ]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	['stɔːriz]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**e**	**-**	**text**	**was**	**produced**	**from**	**Amazing**	**Science**	**Fiction**	**Stories**
转录员的	笔记	:	这	e	-	文本	曾是	生产	从	惊人的	科学	小说	故事

, [dʒʊ'laɪ] ,	-	.
, July	**,**	**1960**	**.**
, 七月	,	-	.

转录者注：本电子文本摘自《惊奇科幻故事》1960 年 7 月刊。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['θɜːrti]	['mɪljən]	[maɪlz]	[aʊt]	,	['kiːtɝ]	[bɪ'gæn]	['mɑːnɪtərɪŋ]	[ðə; ði]	['plænəts]	['reɪdioʊ]	[ænd; ənd]	['telɪvɪʒ(ə)n]
THIRTY	**million**	**miles**	**out**	**,**	**Keeter**	**began**	**monitoring**	**the**	**planet's**	**radio**	**and**	**television**
三十	百万	英里	出去	,	基特	开始	监测	这	行星的	收音机	和	电视

['nɛˌtwɝːks]	.
networks	**.**
网络	.

在距离地球三千万英里的地方，基特开始监测地球上的无线电和电视网络。

[hiː; hi]	[kept]	[ðə; ði]	['vɪdʒɪl]	[fɔːr; fər]	[tuː]	['sliːpləs]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[naɪts]	,
He	**kept**	**the**	**vigil**	**for**	**two**	**sleepless**	**days**	**and**	**nights**	**,**
他	保留	这	守夜	为了	二	失眠	天	和	夜晚	,

他连续两天两夜彻夜守候。

[ðen]	[tɜːrnd]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[rɪ'siːvəz]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[ə; eɪ]	[ˌsɪstə'mætɪk]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[noʊts]	[hiː; hi]
then	**turned**	**off**	**the**	**receivers**	**and**	**began**	**a**	**systematic**	**study**	**of**	**the**	**notes**	**he**
然后	转向	离开	这	接收器	和	开始	一个	系统	学习	的	这	笔记	他

[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɑːn]	['ɪŋglɪʃ]	['ɪdɪəmz]	[ænd; ənd]	[ɪ'regjələr]	[vəːbz]	.
had	**taken**	**on**	**English**	**idioms**	**and**	**irregular**	**verbs**	**.**
有	已采取	在	英语	成语	和	不规律的	动词	.

然后他关掉接收器，开始系统地研究他之前记下的关于英语习语和不规则动词的笔记。

[twelv] ['avərz]['leɪtər] , [kən'vɪnst] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['læŋgwɪdʒ] ['dɪfɪkəlti] , [hi:; hi][left]

Twelve	hours	later	,	convinced	that	there	would	be	no	language	difficulty	,	he	left
十二	小时	之后	,	确信	那	那里	会	是	不	语言	困难	,	他	左边

[ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] ,

the	control	room	,
这	控制	房间	,

十二小时后，他确信不会有语言障碍，便离开了控制室。

[went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][bed] .

went	into	his	cabin	and	fell	into	bed	.
去	进入	他的	舱	和	跌倒	进入	床	.

他走进自己的小屋，倒头就睡。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˌsɪks'ti:n] ['aʊərz] .

He	remained	there	for	sixteen	hours	.
他	剩余	那里	为了	十六	小时	.

他在那里待了十六个小时。

[wen] [hi:; hi][ə'woʊk] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɑ:kər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

When	he	awoke	,	he	walked	to	a	locker	at	the	end	of	his	cabin	,
什么时候	他	醒来	,	他	步行	到	一个	储物柜	在	这	结尾	的	他的	舱	,

他醒来后，走到小屋尽头的储物柜旁。

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɔ:rdroʊb] [ðæt]

opened	the	door	and	carefully	selected	clothing	from	a	wardrobe	that
打开	这	门	和	小心	已选	衣服	从	一个	衣柜	那

[wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [bəuθ][fɔ:r; fər][ɪts][saɪz][ænd; ənd][və'raɪəti] .

was	astonishing	both	for	its	size	and	variety	.
曾是	惊人	两个都	为了	它是	尺寸	和	种类	.

打开门，小心翼翼地从一个大小和种类都令人惊叹的衣柜里挑选衣服。

[fɔ:r; fər] ['heddres] ,

For	headdress	,
为了	头饰	,

头饰方面，

[hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['helmɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] ['dɪfrənt] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] "

he	selected	a	helmet	that	was	not	too	different	in	design	from	the	"
他	已选	一个	头盔	那	曾是	不是	也	不同的	在	设计	从	这	"

[speɪs] ['helmɪts] " [hi:; hi][hæd; həd] [vju:d] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['proʊgræmz] .

space	helmets	"	he	had	viewed	on	a	number	of	television	programs	.
空间	头盔	"	他	有	已查看	在	一个	数字	的	电视	程序	.

他选择了一款头盔，其设计与他在许多电视节目中看到的“太空头盔”并没有太大区别。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [noʊ][wʌn] , ['ki:tɚ] [rɪ'flektɪd] ['hæpɪli] ,

It	would	disappoint	no	one	,	Keeter	reflected	happily	,
它	会	辜负	不	一	,	基特	反映	快乐地	,

“这不会让任何人失望的，”基特高兴地想。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [blu:] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [fɪlm][ʌv; əv] [dʌst]

as	he	took	a	deep	breath	and	blew	an	almost	imperceptible	film	of	dust
作为	他	采取	一个	深的	气息	和	吹	一个	几乎	难以察觉的	电影	的	灰尘

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɛlmɪts] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['fɪnɪʃ] .

from	the	helmet's	iridescent	finish	.
从	这	头盔的	彩虹色	结束	.

他深吸一口气，吹掉了头盔上那层几乎看不见的、闪闪发光的表面上的灰尘。

['traʊzərz] [ænd; ənd] [blaʊs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:bləm] ,

Trousers	and	blouse	were	a	little	more	of	a	problem	,
裤子	和	女式衬衫	是	一个	小的	更多的	的	一个	问题	,

裤子和衬衫就比较麻烦了。

[bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi] ['kɔmprəmaizd] [ɑːn]['aɪtəmz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['mɪlətəri] [kʌt] ; [bəuθ][wɜːr; wər]

but	finally	he	compromised	on	items	of	a	distinct	military	cut	;	both	were
但	最后	他	受损	在	项目	的	一个	清楚的	军队	切	;	两个都	是

[blæk] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'belɪʃt] ,

black	and	unembellished	,
黑色的	和	朴素的	,

但最终他还是妥协了，选择了剪裁鲜明的军用款式；两件都是黑色，没有装饰。

[prə'vaɪdɪŋ] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [æn; ən] [ə'setɪk] , ['spɪrɪtʃuəl][toʊn][tuː; tə]['tempər][ðə; ði]['mɪlətəri] ['ɔːrə] .

providing	,	he	hoped	,	an	ascetic	,	spiritual	tone	to	temper	the	military	aura	.
提供	,	他	希望	,	一个	苦行僧	,	精神	语气	到	脾气	这	军队	灵气	.

他希望这种苦行僧式的精神基调能够缓和军事氛围。

[buːts] [wɜːr; wər][noʊ]['prɑːbləm][æt; ət][ɔːl] .

Boots	were	no	problem	at	all	.
靴子	是	不	问题	在	全部	.

靴子完全没问题。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvər] [per] [hiː; hi] [wɔːr] ['evri] [deɪ][wɜːr; wər] , [baɪ] ['hæpi] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

The	black	and	silver	pair	he	wore	every	day	were	,	by	happy	coincidence	,
这	黑色的	和	银	一对	他	穿着	每一个	天	是	,	经过	快乐的	巧合	,

他每天穿的那双黑银相间的鞋子，巧合的是，

[ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['futgiə] ['staɪlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd]

a	synthesis	of	the	cowboy	and	military	footgear	styling	he	had	observed
一个	合成	的	这	牛仔	和	军队	鞋类	造型	他	有	观察到

['aʊər]['æftər] ['wɪri] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði] [pɪk] - [ʌp]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

hour	after	weary	hour	on	the	pick	-	up	panel	in	the	control	room	.
小时	后	厌倦	小时	在	这	挑选	-	向上	控制板	在	这	控制	房间	.

这是他日复一日在控制室的取货面板上观察到的牛仔和军用鞋履风格的融合。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['helmɪt] ['kerfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	placed	the	helmet	carefully	on	his	head	,
他	放置	这	头盔	小心	在	他的	头	,

他小心翼翼地把头盔戴在头上。

[tʊk] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][haɪd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

took	time	to	make	sure	that	it	did	not	hide	too	great	a	portion	of	his
采取	时间	到	制作	当然	那	它	做过	不是	隐藏	也	伟大的	一个	部分	的	他的

[ɪm'presɪvli] [haɪ] ['fɔːrhed] ,

impressively	high	forehead	,
令人印象深刻	高的	前额	,

他花了一些时间确保帽子不会遮住他那令人印象深刻的高额头太多。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['liːʒərli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

and	then	walked	leisurely	to	the	control	room	.
和	然后	步行	悠闲	到	这	控制	房间	.

然后悠闲地走向控制室。

[ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [griːn] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði]

In	the	control	room	he	checked	the	relative	position	of	two	green	lights	on	the
在	这	控制	房间	他	已检查	这	相对的	位置	的	二	绿色的	灯	在	这

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['pæn(ə)l] ,

navigation	panel	,
导航	控制板	,

在控制室里，他检查了导航面板上两个绿灯的相对位置。

[ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] ['draɪvz] ,

shut	off	the	main	drives	,
关闭	离开	这	主要的	驱动	,

关闭主驱动装置，

[klɪkt] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [ʌp][tuː; tə]['mæksɪməm][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['mænjuəl]

clicked	the	viewscreen	up	to	maximum	magnification	and	took	over	the	manual
点击	这	显示屏	向上	到	最大限度	放大	和	采取	超过	这	手动的

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

将取景器放大到最大倍率，然后接管了手动控制。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər] , [æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . ['iːstərn] ['stændərd] [taɪm] ,

A	little	less	than	two	hours	later	,	at	11	:	30	A	.	M	.	Eastern	Standard	Time	,
一个	小的	较少的	比	二	小时	之后	,	在	-	:	-	一个	.	M	.	东	标准	时间	,

不到两个小时后，即美国东部标准时间上午 11:30，

[hiː; hi]['lændɪd] ['smuːðli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [nɪr] [ðə; ði]['dʒefərsən][mə'mɔːriəl][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː]

he	landed	smoothly	and	quietly	near	the	Jefferson	Memorial	in	Washington	,	D	.	C
他	登陆	顺利	和	悄悄	靠近	这	杰斐逊	纪念馆	在	华盛顿	,	D	.	C

.

:
.

他平稳安静地降落在华盛顿特区的杰斐逊纪念堂附近。

['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] , ['kiːtɚ] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Watching	from	a	port	in	the	airlock	,	Keeter	was	impressed	with	the
观看	从	一个	港口	在	这	气闸	,	基特	曾是	印象深刻	和	这

[rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] .

restraint	of	the	reception	committee	.
克制	的	这	接待	委员会	.

基特从气闸舱的一个舷窗向外望去，对接待委员会的克制印象深刻。

['ɑːbviəsli] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɪti][hæd; həd] [bɪn] [ə'lɜːt] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

Obviously	,	the	entire	city	had	been	alerted	several	hours	before	his	arrival	.
明显地	,	这	全部的	城市	有	到过	已发出警报	一些	小时	前	他的	到达	.

显然，在他抵达前几个小时，全城就已经接到了警报。

[naʊ] , ['oʊnli]['ɔːrdərli] [faɪlz][ʌv; əv]['mɪlətəri] [ɪ'kwɪpmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['sɪtiːz] [striːts] ,

Now	,	only	orderly	files	of	military	equipment	could	be	seen	on	the	city's	streets	,
现在	,	仅有的	秩序	文件	的	军队	设备	可以	是	已见	在	这	城市的	街道	,

现在，城市街道上只能看到整齐排列的军用装备。

[kən'vəːdʒɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [hʌl] [ænd; ənd][ɪts][loʊn]['ɑːkjəpənt] .

converging	cautiously	toward	the	gleaming	white	hull	and	its	lone	occupant	.
收敛	谨慎地	朝向	这	闪闪发光	白色的	船体	和	它是	孤独	居住者	.

小心翼翼地向闪亮的白色船体及其唯一的乘员靠近。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl]['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [held][hɪm; ɪm]

He	opened	the	airlock	and	stepped	out	on	a	small	platform	which	held	him
他	打开	这	气闸	和	步	出去	在	一个	小的	平台	哪个	握住	他

[ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [græs] ['kʌvərd] [pɑːrk] .

a	full	hundred	feet	above	the	grass	covered	park	.
一个	满的	百	脚	多于	这	草	涵盖	公园	.

他打开气闸，踏上一个小平台，这个平台将他托在距离绿草茵茵的公园一百英尺高的地方。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːrmərd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['dɪstəns] , [ðen]

He	watched	as	an	armored	vehicle	approached	within	shouting	distance	,	then
他	观看	作为	一个	装甲	车辆	接近	之内	喊叫	距离	,	然后

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

他眼睁睁地看着一辆装甲车驶近到可以喊叫的距离，然后停了下来。

['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr]['nevər] , [hiː; hi] [reɪzd] [bəuθ][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

Telling	**himself**	**that**	**it**	**was**	**now**	**or**	**never**	**,**	**he**	**raised**	**both**	**arms**	**to**	**the**	**sky**	**,**
讲述	他自己	那	它	曾是	现在	或者	绝不	,	他	提高	两个都	武器	到	这	天空	,

他告诉自己机不可失，时不再来，于是高举双臂指向天空。

[ə; eɪ]['dʒestʃər] [wɪtʃ] [spoʊk] ['eləkwəntli] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [ʌv; əv] [piːs] , ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [trʌst] .

a	**gesture**	**which**	**spoke**	**eloquently**	**,**	**he**	**hoped**	**,**	**of**	**peace**	**,**	**friendship**	**and**	**trust**	**.**
一个	手势	哪个	辐	雄辩地	,	他	希望	,	的	和平	,	友谊	和	相信	.

他希望这一举动能够雄辩地表达和平、友谊和信任。

['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [bɪ'haɪnd] [lɔkt] [dɔːz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]

Later	**that**	**afternoon**	**,**	**behind**	**locked**	**doors**	**and**	**sitting**	**somewhere**	**near**	**the**	**middle**
之后	那	下午	,	在后面	已锁定	门	和	坐着	某处	靠近	这	中间

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] ,

of	**an**	**enormous**	**conference**	**table**	**,**
的	一个	巨大的	会议	桌子	,

当天下午晚些时候，在紧闭的门后，坐在一张巨大会议桌中央附近，

['kiːtɚ] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [kən'fest] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi]

Keeter	**nonchalantly**	**confessed**	**to**	**an**	**excited**	**gathering**	**of**	**public**	**officials**	**that**	**he**
基特	漫不经心地	坦白	到	一个	兴奋的	采集	的	民众	官员	那	他

[hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][baɪ]['æksɪdənt] .

had	**landed**	**on**	**the**	**planet**	**by**	**accident**	**.**
有	登陆	在	这	行星	经过	事故	.

基特漫不经心地向一群兴奋的政府官员坦白，他是偶然来到这个星球的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [hiː; hi][ɪm'plaɪd] , [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['æksɪdənt] .

It	**was**	**not**	**,**	**he**	**implied**	**,**	**a**	**very**	**happy**	**accident**	**.**
它	曾是	不是	,	他	暗示	,	一个	非常	快乐的	事故	.

他的言下之意是，这并非一件令人欣喜的意外。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [hel] [aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['kerləsli] ,

"	**I**	**didn't**	**know**	**where**	**the**	**hell**	**I**	**was**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**carelessly**	**,**
"	我	没有	知道	在哪里	这	地狱	我	曾是	,	"	他	解释	粗心大意	,

"我当时根本不知道自己身在何处，"他漫不经心地解释道。

[ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] ['ɔːsəmli] [kən'teɪnd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]

in	**excellent**	**English**	**that**	**awesomely**	**contained**	**the**	**suggestion**	**of**	**a**
在	出色的	英语	那	太棒了	包含	这	建议	的	一个

[ˌmɪd'westərn] [twæŋ] .

midwestern	**twang**	**.**
美国中西部	颤音	.

英语说得非常好，而且巧妙地带有一丝中西部口音。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] [kəm'pjuːtər] — [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]

"	**Some**	**kind**	**of**	**trouble**	**with**	**the**	**ship's**	**computor**	**—**	**if**	**you**	**know**	**what**	**a**
"	一些	种类	的	麻烦	和	这	船的	计算机	—	如果	你	知道	什么	一个

[kəm'pjuːtər][ɪz] .

computor	**is**	**.**
计算机	是	.

"舰载电脑出了点问题——如果你知道电脑是什么的话。"

" [hiː; hi] [sə'prest] [ə; eɪ] [jɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

"	**He**	**suppressed**	**a**	**yawn**	**with**	**the**	**back**	**of**	**his**	**hand**	**and**	**continued**	**.**
"	他	被抑制	一个	打哈欠	和	这	后退	的	他的	手	和	持续	.

他用手背压住一个哈欠，继续说道。

" ['eniweɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [rɪ'per] [ɪt'self][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [her] .

"	**Anyway**	**,**	**the**	**thing**	**will**	**repair**	**itself**	**by**	**morning**	**and**	**I'll**	**get**	**out**	**of**	**your**	**hair**	**.**
"	反正	,	这	事物	将要	维修	本身	经过	早晨	和	患病的	得到	出去	的	你的	头发	.

"反正，明天早上这事儿就会自己修好，我也不会再打扰你了。"

[tuː] [bæd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjuleɪtid] ['eriə] [ænd; ənd][stɜːr][ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] ,

Too	bad	I	had	to	land	in	a	populated	area	and	stir	up	so	much	fuss	,
也	坏的	我	有	到	土地	在	一个	人口稠密	区域	和	搅拌	向上	所以	很多	大惊小怪	,

真可惜我偏偏降落在人口稠密地区，引起了这么多骚动。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ðɪs] [pleɪs] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][æn; ən] [ə'bændənd] [rɑːk] ['kwɑːri]

but	from	the	ship	this	place	looked	more	like	an	abandoned	rock	quarry
但	从	这	船	这	地方	看起来	更多的	喜欢	一个	弃	岩石	采石场

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪti] .

than	a	city	.
比	一个	城市	.

但从船上看，这里更像一个废弃的采石场，而不是一座城市。

[naʊ] , [ɪf] [its] [oʊ'keɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] —

Now	,	if	it's	okay	with	you	,	I'll	get	back	to	the	ship	and	—
现在	,	如果	它是	好的	和	你	,	患病的	得到	后退	到	这	船	和	—

现在，如果你不介意的话，我就回船上去了——

" [ə; eɪ] ['senətər] , ['fɪlˌmɔr] [baɪ] [neɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [dʒʌmpt] [tuː; tə]

"	A	senator	,	Filmore	by	name	,	at	the	opposite	end	of	the	table	jumped	to
"	一个	参议员	,	菲尔莫尔	经过	姓名	,	在	这	对面的	结尾	的	这	桌子	跳了起来	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

"坐在桌子另一端的参议员菲尔莫尔跳了起来。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnˌtæktɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

"	You	mean	you	had	no	intention	of	contacting	us	?
"	你	意思是	你	有	不	意图	的	联系	我们	?

你的意思是说，你根本没有联系我们的打算?

[maɪ][gɑːd] , [mæn] , [dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

My	God	,	man	,	don't	you	realize	what	this	means	to	us	?
我的	上帝	,	男人	,	不	你	意识到	什么	这	方法	到	我们	?

我的天哪，你难道不明白这对我们来说意味着什么吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [wɪə(r)][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] !

For	the	first	time	,	we	have	proof	that	we're	not	alone	in	the	universe	!
为了	这	第一的	时间	,	我们	有	证明	那	是	不是	独自的	在	这	宇宙	!

我们首次证明，我们在宇宙中并不孤单!

[juː; jʊ][kɑːnt][dʒʌst] —

You	can't	just	—
你	不能	只是	—

你不能就这么——

" ['kiːtɚ] [kɔːld] [fɔːr; fər]['saɪləns][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Keeter	called	for	silence	with	an	impatient	wave	of	his	hand	.
"	基特	称为	为了	沉默	和	一个	不耐烦	海浪	的	他的	手	.

"基特不耐烦地挥了挥手，示意大家安静。"

" [kʌm] , [kʌm] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	Come	,	come	,	gentlemen	.
"	来	,	来	,	先生们	.

"来吧，来吧，先生们。"

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['hjuːmənɔɪd] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

You're	not	the	only	other	humanoid	race	in	the	galaxy	.
你是	不是	这	仅有的	其他	人形	种族	在	这	星系	.

你们并不是银河系中唯一的类人种族。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['evri] [ˌʌndɪ'veləpt] [reɪs] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][rʌn]
We don't have time to call on every undeveloped race we happen to run
我们 不 有 时间 到 称呼 在 每一个 未开发的 种族 我们 发生 到 跑步
[ə'krɔːs] .
across .
穿过 .

我们没有时间去拜访我们遇到的每一个未开发的种族。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ]['nevər][dɪd][laɪk] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] - [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['eɪlɪən] [huː] [ə'pɪrz] [ˌʌnə'naʊnst]
I never did like playing the role of ' the mysterious alien who appears unannounced
我 绝不 做过 喜欢 玩耍 这 角色 的 - 这 神秘 外星人 WHO 出现 未事先宣布的
[frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] . -
from outer space . '
从 外 空间 . -

我从来都不喜欢扮演"不请自来的神秘外星人"这种角色。

[p'rɪmɪtɪvz] ['ɔːlweɪz][rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . "
Primitives always require so much explanation . "
原始 总是 要求 所以 很多 解释 . "

原始事物总是需要很多解释。

" [p'rɪmɪtɪvz] ! " [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði]['senətər] .
" Primitives ! " exploded the senator .
" 原始 ! " 爆炸了 这 参议员 .

"原始人！"参议员怒斥道。

" [waɪ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɪmpjədənt] —
" Why , of all the impudent —
" 为什么 , 的 全部 这 厚颜无耻 —

"为什么偏偏是这些厚颜无耻的人——"

" [ðə; ði]['senətər][wʌz; wəz]['kwaiətid][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːliːg] [huː] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði]
" The senator was quieted by a colleague who placed his hand over the
" 这 参议员 曾是 安静 经过 一个 同事 WHO 放置 他的 手 超过 这
[ə'fendɪd] ['mænz] [maʊθ] .
offended man's mouth .
被冒犯了 男人的 嘴 .

"一位同事用手捂住这位参议员的嘴，让他安静下来。"

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] - , [ə'roʊz][ænd; ənd] [ə'drest]
The presiding officer at the meeting , a General Beemish , arose and addressed
这 主持 官 在 这 会议 , 一个 一般的 - , 出现 和 已解决
[ðə; ði]['vɪzɪtər] .
the visitor .
这 游客 .

会议主持人比米什将军起身向来访者致辞。

" [wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðɪs] ['plænɪt][hæz; həz][nɑːt][ɪg'zæktli]
" We realize that from your point of view this planet has not exactly
" 我们 意识到 那 从 你的 观点 的 看法 这 行星 有 不是 确切地
[ə'tʃiːvd] [ðə; ði]['kʌltʃərəl][ɔːr][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l]['lev(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ,
achieved the cultural or technological level of your ,
已达成 这 文化 或者 技术 等级 的 你的 ,

"我们意识到，从你们的角度来看，这个星球的文化或科技水平还没有达到你们的水平，

[ɜːr; ər] , ['hoʊmlænd] — "
er , homeland — "
呃 , 家园 — "

呃，祖国——"

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , " [ə'griːd] ['kiːtɝ] ,
" You said a mouthful , " agreed Keeter ,
" 你 说 一个 一口气 , " 同意 基特 ,

"你真是说得太多了，"基特赞同道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [neiʃəns]
who was now cleaning his nails with the pin attached to a United Nations
WHO 曾是 现在 打扫 他的 指甲 和 这 别针 随附的 到 一个 团结的 国家
['embləm] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
emblem that somebody had stuck to his tunic earlier in the day .
徽 那 某人 有 卡住 到 他的 束腰外衣 早些时候 在 这 天 .

他现在正用别在联合国徽章上的别针清理指甲，这个徽章是当天早些时候有人别在他制服上的。

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['geɪmli] ['traɪɪŋ] [ə'gen] .
" Look , " said the general , gamely trying again .
" 看 , " 说 这 一般的 , 勇敢地 尝试 再次 .

"听着，"将军说着，又鼓起勇气尝试了一次。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" We're not quite as unsophisticated as you seem to think .
" 是 不是 相当 作为 不谙世事的 作为 你 似乎 到 思考 .

"我们并不像你想象的那样不谙世事。"

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] ['bɪljən] ['pɝːsənz] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] — ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [wel] [fed] ,
There are three billion persons on this planet — persons who are well fed ,
那里 是 三 十亿 人 在 这 行星 — 人 WHO 是 出色地美联储 ,
['riːz(ə)nəbli] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,
reasonably well educated ,
合理 出色地 受过教育 ,

地球上有30亿人口——这些人吃得饱，受过相当不错的教育，

['pɝːsənz] [huː] [oʊ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['oʊnli] [wʌn] ['gʌvərnmənt] .
persons who owe allegiance to only one government .
人 WHO 欠 忠诚 到 仅有的 一 政府 .

只效忠于一个政府的人。

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [straɪdz] [ˌteknə'lɑːdʒɪkli] , [tuː] .
We're making great strides technologically , too .
是 制作 伟大的 步幅 技术上 , 也 .

我们在技术方面也取得了长足进步。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dekeɪd] , [wiːl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] — ['aʊər; ɑːr] ['sætəlaɪt] .
Within a decade , we'll be established on the moon — our satellite .
之内 一个 十年 , 出色地 是 已确立的 在 这 月亮 — 我们的 卫星 .

十年之内，我们将在月球——我们的卫星——上建立基地。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [speɪs] - ['maɪndɪd] . "
Why , even our school children are space - minded . "
为什么 , 甚至 我们的 学校 孩子们 是 空间 - 有思想 . "

"就连我们的小学生都对太空充满兴趣。"

" [ʃʊr] , " [sed] ['kiːtɝ] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sterɪŋ] [aʊt]
" Sure , " said Keeter , who had turned in his chair and was now staring out
" 当然 , " 说 基特 , WHO 有 转向 在 他的 椅子 和 曾是 现在 凝视 出去
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

"当然，"基特说着，转过身，望着窗外。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] .

"	Nice	little	place	you	got	here	.
"	好的	小的	地方	你	得到	这里	.

你这地方真不错。

[seɪ] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['bæθruːm] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] .

Say	,	is	there	a	bathroom	around	this	place	.
说	,	是	那里	一个	浴室	大约	这	地方	.

请问这附近有洗手间吗?

[aɪ]['gɑːtə] —

I	gotta	—
我	必须	—

我得——

" ['sʌmwʌn] [ʃoʊd] [ðə; ði]['vɪzɪtər][tuː; tə][ə; eɪ] ['bæθruːm] [wer] [tuː; tə] ['ɛvriˌwənz] [ə'stɑːnɪʃmənt]

"	Someone	showed	the	visitor	to	a	bathroom	where	to	everyone's	astonishment
"	某人	显示	这	游客	到	一个	浴室	在哪里	到	每个人的	惊讶

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['liːʒərli] ['ʃaʊər] .

he	proceeded	to	remove	his	clothes	and	leisurely	shower	.
他	继续	到	消除	他的	衣服	和	悠闲	淋浴	.

"有人把这位访客带到浴室，令所有人惊讶的是，他竟然脱掉衣服，悠闲地冲了个澡。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'dʒɝːnd] [fɔːr; fər]['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

The	meeting	was	adjourned	for	thirty	minutes	.
这	会议	曾是	休会	为了	三十	分钟	.

会议休会三十分钟。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊər] , [hiː; hi] [drest] , [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	he	had	finished	his	shower	,	he	dressed	,	walked	back	into	the
什么时候	他	有	完成的	他的	淋浴	,	他	穿着	,	步行	后退	进入	这

['kɑːnfərəns] [ruːm] ,

conference	room	,
会议	房间	,

他洗完澡后穿好衣服，走回了会议室。

[weɪvd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

waved	a	cheery	good	-	bye	,	and	before	anyone	realized	what	was	happening	,
挥手	一个	欢快的	好的	-	再见	,	和	前	任何人	已实现	什么	曾是	发生	,

他兴高采烈地挥手道别，还没等任何人反应过来发生了什么，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

he	had	unlocked	the	door	from	the	inside	and	closed	it	behind	him
他	有	已解锁	这	门	从	这	里面	和	关闭	它	在后面	他

.

:
.

他从里面打开了门锁，然后把门关上了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] .

For	a	full	thirty	seconds	,	no	one	said	anything	.
为了	一个	满的	三十	秒	,	不	一	说	任何事物	.

整整三十秒，没有人说话。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmwʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] , " [maɪ][gɑːd] , ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? "

Then	suddenly	someone	managed	to	gasp	,	"	My	God	,	what'll	we	do	?	"
然后	突然	某人	管理	到	喘气	,	"	我的	上帝	,	什么会	我们	做	?	"

突然，有人倒吸一口凉气，说道："我的天哪，我们该怎么办？"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] - .

"	There's	nothing	we	can	do	,	"	said	General	Beemish	.
"	有	没有什么	我们	能	做	,	"	说	一般的	-	.

"我们无能为力，"比米什将军说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	were	tears	in	his	eyes	.
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	.

他眼里噙着泪水。

['kiːtɝ] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Keeter	walked	all	the	way	back	to	the	ship	.
基特	步行	全部	这	方式	后退	到	这	船	.

基特一路走回了船上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]['fɔːrti] ['mɪnɪts] .

It	took	him	an	hour	and	forty	minutes	.
它	采取	他	一个	小时	和	四十	分钟	.

他花了1小时40分钟。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [hoʊpt] ,

Long	enough	,	he	hoped	,
长的	足够的	,	他	希望	,

他希望时间能足够长。

[fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [skuːtid] [ə'hed] [ænd; ənd]['nəutifaid][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌpɜːrsə'nel]

for	someone	to	have	scooted	ahead	and	notified	the	military	personnel
为了	某人	到	有	滑行	前方	和	已通知	这	军队	人员

['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['eriə] [tuː; tə] [kiːp] [hændz] [ɔːf] .

guarding	the	area	to	keep	hands	off	.
守护	这	区域	到	保持	双手	离开	.

有人提前跑过去，通知了守卫该区域的军人不要插手。

[noʊ][wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

No	one	attempted	to	stop	him	.
不	一	尝试过	到	停止	他	.

没有人试图阻止他。

[hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [meɪd] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

He	boarded	the	ship	,	made	himself	something	to	eat	,
他	登机	这	船	,	制成	他自己	某物	到	吃	,

他登上船，给自己做了点吃的。

[wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɑːk] [ruːm] [ænd; ənd] ['pɔkitid] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [træn'zɪstər] [frʌm; frəm][æn; ən]

walked	to	a	stock	room	and	pocketed	a	defective	transistor	from	an
步行	到	一个	库存	房间	和	口袋	一个	有缺陷的	晶体管	从	一个

[ˌʌn'ɛmptɪd] [dɪ'spoʊz(ə)l] [tuːb] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

unemptied	disposal	tube	in	a	corner	.
未清空	处理	管子	在	一个	角落	.

走到储藏室，从角落里一个未清空的废料管中偷走了一个有缺陷的晶体管。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] .

Five	minutes	later	he	reappeared	on	the	platform	outside	of	the	airlock	.
五	分钟	之后	他	再次出现	在	这	平台	外部	的	这	气闸	.

五分钟后，他再次出现在气闸外的平台上。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ]['mɪlətəri] [stɑːf][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns]

Fifteen	minutes	later	he	was	delivered	in	a	military	staff	car	to	the	conference
十五	分钟	之后	他	曾是	发表	在	一个	军队	职员	车	到	这	会议

[ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][left] ['berli] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

room	he	had	left	barely	two	hours	before	.
房间	他	有	左边	仅仅	二	小时	前	.

十五分钟后，他被一辆军用车辆送到了他两个小时前离开的会议室。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪrəns] .

Everyone	was	transfigured	by	his	reappearance	.
每个人	曾是	变形	经过	他的	再次出现	.

他的再次出现让所有人都焕然一新。

- [lʊkt] [ɪ'speʃəli] ['reɪdiənt][æz; əz] ['kiːtɝ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [pʊld] [ðə; ði]
Beemish looked especially radiant as Keeter sat down at the table , pulled the
- 看起来 尤其 辐射状 作为 基特 卫星 向下 在 这 桌子 , 拉 这
[træn'zɪstər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
transistor from his pocket ,
晶体管 从 他的 口袋 ,

当基特在桌边坐下，从口袋里掏出晶体管收音机时，比米什显得格外容光焕发。

[ænd; ənd]['steɪtɪd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['kwɪkli] .
and stated his business quickly .
和 声明 他的 商业 迅速地 .

他迅速表明了自己的意图。

" [lʊk] , [its] ['prɑːbəbli][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [rɪ'per] [pɑːrt][fɔːr; fər] [ðæt] [dæmd]
" Look , it's probably no use asking , but I need a repair part for that damned
" 看 , 它是 大概 不 使用 问 , 但 我 需要 一个 维修 部分 为了 那 该死的
[kəm'pjuːtər] .
computor .
计算机 .

“我知道问了可能也没用，但我需要那台该死的电脑的维修零件。”

['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'per] ['sɜːrkɪt] ,
Something's wrong with the automatic repair circuits ,
某样东西 错误的 和 这 自动的 维修 电路 ,

自动修复电路出了问题。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['steɪɪŋ] [ʌp][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
and I don't feel like staying up all night to find the trouble .
和 我 不 感觉 喜欢 入住 向上全部 夜晚 到 寻找 这 麻烦 .

我可不想熬夜去找出问题所在。

" [hiː; hi][held][ðə; ði][træn'zɪstər] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .
" He held the transistor toward them at arm's length .
" 他 握住 这 晶体管 朝向 他们 在 武器 长度 .

他伸长手臂，把晶体管递向他们。

" ['fræŋkli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [lʌk] [ˌreprə'djuːsiŋ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]
" Frankly , I don't think you'll have much luck reproducing it , but I thought I'd
" 坦率地说 , 我 不 思考 你会 有 很多 运气 繁殖 它 , 但 我 想法 ID
[æsk] ['eniweɪ] — "
ask anyway — "
问 反正 — "

“坦白说，我觉得你很难重现这个问题，但我还是想问问——”

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['iːgərli] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
" May I see it ? " asked Beemish , leaning forward and eagerly stretching out a
" 可能 我 看 它 ? " 问 - , 倾斜 向前 和 急切地 伸展 出去 一个
[hænd] .
hand .
手 .

“我可以看看吗？”比米什问道，他向前倾身，急切地伸出手。

['kiːtɝ] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Keeter seemed to hesitate for a minute ,
基特 似乎 到 犹豫 为了 一个 分钟 ,

基特似乎犹豫了一会儿。

[ðen] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [træn'zɪstər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]

then	shrugged	his	shoulders	and	dropped	the	transistor	into	the	general's
然后	耸了耸肩	他的	肩膀	和	掉落	这	晶体管	进入	这	将军的

['swetɪŋ] [pɑ:m] .

sweating	palm	.
出汗	棕榈	.

然后他耸了耸肩，把晶体管扔到将军汗津津的手掌里。

[θri:] ['pɝ:sənz] [gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] - ,

Three	persons	got	up	from	the	table	and	crowded	around	Beemish	,
三	人	得到	向上	从	这	桌子	和	挤	大约	-	,

三人从桌边起身，围住了比米什。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪliən] ['prɑ:dʌkt] .

trying	to	get	a	look	at	the	alien	product	.
尝试	到	得到	一个	看	在	这	外星人	产品	.

试图一睹这款外星产品的真容。

" [wel] , " [sed] ['ki:tɝ] .

"	Well	,	"	said	Keeter	.
"	出色地	,	"	说	基特	.

"嗯，"基特说道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

"你怎么认为?

[ɪf] [its] [tu:] [fɑ:r] [əd'vænst] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [dəunt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

If	it's	too	far	advanced	for	you	,	don't	hesitate	to	say	so	.
如果	它是	也	远的	先进的	为了	你	,	不	犹豫	到	说	所以	.

如果你觉得内容太深奥，请不要犹豫，直接说出来。

[aɪl] [dʒʌst] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stɑ:rt] ['wɜ:rkɪŋ] . "

I'll	just	get	back	to	the	ship	and	start	working	.	"
患病的	只是	得到	后退	到	这	船	和	开始	在职的	.	"

我这就回船上开始工作。

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

"	Not	at	all	,	not	at	all	,	"	said	a	small	,
"	不是	在	全部	,	不是	在	全部	,	"	说	一个	小的	,

"一点也不，一点也不，"一个小女孩说道。

[waɪt] ['herd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['faɪnəli] [restid] [ðə; ði] [træn'zɪstər] [frʌm; frəm] - .

white	haired	man	who	had	finally	wrested	the	transistor	from	Beemish	.
白色的	头发	男人	WHO	有	最后	夺取	这	晶体管	从	-	.

一位白发苍苍的老人终于从比米什手中夺回了晶体管。

[hi:; hi] [skwɪntid] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['mægnɪfaɪər] .

He	squinted	at	the	thing	through	a	pocket	magnifier	.
他	眯着眼	在	这	事物	通过	一个	口袋	放大镜	.

他眯着眼睛，透过袖珍放大镜仔细观察那个东西。

" [wi:l] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] . "

"	We'll	have	it	for	you	by	morning	,	I'm	quite	sure	.	"
"	出色地	有	它	为了	你	经过	早晨	,	我是	相当	当然	.	"

"我非常肯定，明天早上就能送到。"

" [aɪm] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] , " [sed] ['ki:tɝ] , [jɔ:nɪŋ] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ni:d] [ðə; ði] [sli:p] ['eniweɪ] .

"	I'm	not	quite	so	sure	,	"	said	Keeter	,	yawning	,	"	but	I	need	the	sleep	anyway	.
"	我是	不是	相当	所以	当然	,	"	说	基特	,	打哈欠	,	"	但	我	需要	这	睡觉	反正	.

"我不太确定，"基特打着哈欠说，"不过反正我也需要睡觉。"

[siː] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

See	you	here	at	eight	in	the	morning	.
看	你	这里	在	八	在	这	早晨	.

早上八点这里见。

" [hiː; hi] [jɔːnd] [ə'gen] , [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [θruː]

"	He	yawned	again	,	got	up	from	the	table	and	walked	out	once	more	through
"	他	打哈欠	再次	,	得到	向上	从	这	桌子	和	步行	出去	一次	更多的	通过

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他又打了个哈欠，从桌边站起来，再次走出了门。

[wen] ['kiːtɝ] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	Keeter	reappeared	in	the	morning	,
什么时候	基特	再次出现	在	这	早晨	,

第二天早上基特再次出现时，

- ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [klæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk]

Beemish	ushered	him	into	the	conference	room	with	a	hearty	clap	on	the	back
-	引导	他	进入	这	会议	房间	和	一个	爽朗	拍	在	这	后退

.

:

.

比米什用力拍了拍他的背，把他迎进了会议室。

[wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

When	everyone	was	seated	,
什么时候	每个人	曾是	坐着	,

等大家都坐好后，

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒuːəl][bɑːks][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌserə'moʊniəsli]

he	pulled	a	small	jewel	box	from	a	pocket	and	handed	it	ceremoniously
他	拉	一个	小的	宝石	盒子	从	一个	口袋	和	递交	它	庄严地

[tuː; tə] ['kiːtɝ] .

to	Keeter	.
到	基特	.

他从口袋里掏出一个小珠宝盒，郑重其事地递给了基特。

" [aɪ] [ɔːl'redi] [eɪt] ['brekfəst] , " [sed] ['kiːtɝ] , ['setɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	I	already	ate	breakfast	,	"	said	Keeter	,	setting	the	box	on	the	table	.
"	我	已经	吃	早餐	,	"	说	基特	,	环境	这	盒子	在	这	桌子	.

"我已经吃过早饭了，"基特说着，把盒子放在桌子上。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [groʊn] - .

"	No	,	no	,	no	,	"	groaned	Beemish	.
"	不	,	不	,	不	,	"	呻吟	-	.

"不，不，不，"比米什呻吟道。

" [ðæts] [nɑːt] [fuːd] — ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [mæn] !

"	That's	not	food	—	open	it	up	,	man	!
"	那就是	不是	食物	—	打开	它	向上	,	男人	!

"那不是食物——打开看看，伙计！"

" ['kiːtɝ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [aɪ] ['lev(ə)l] , [skwɪntid] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Keeter	lifted	the	box	to	eye	level	,	squinted	at	it	suspiciously	for	a
"	基特	抬起	这	盒子	到	眼睛	等级	,	眯着眼	在	它	可疑地	为了	一个

['moʊmənt] , [ðen] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

moment	,	then	sniffed	it	.
片刻	,	然后	嗅了嗅	它	.

"基特把盒子举到与眼睛齐平的位置，眯起眼睛狐疑地看了看，然后闻了闻。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] — "
" You're sure — "
" 你是 当然 — "

"你确定——"

" [jes] , [jes] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['vɔɪsɪz] , " ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
" Yes , yes , " shouted a dozen impatient voices , " open it , open it up !
" 是的 , 是的 , " 喊叫 一个 打 不耐烦 声音 , " 打开 它 , 打开 它 向上 !

"对，对，"十几个不耐烦的声音喊道，"打开它，打开它！"

" ['kiːtɝ] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ][bɑːks] .
" Keeter shrugged and opened the box .
" 基特 耸了耸肩 和 打开 这 盒子 .

基特耸了耸肩，打开了盒子。

[twelv] ['taɪni] , [aɪ'dentɪk(ə)l] [træn'zistəz] [leɪ] ['gliːmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] .
Twelve tiny , identical transistors lay gleaming on a bed of black velvet .
十二 微小的 , 完全相同的 晶体管 躺 闪闪发光 在 一个 床 的 黑色的 天鹅绒 .

十二个微小的、完全相同的晶体管闪闪发光地躺在黑色天鹅绒垫子上。

" [wel] ? " [sed] - , ['iːgərli] .
" Well ? " said Beemish , eagerly .
" 出色地 ? " 说 - , 急切地 .

"怎么样？"比米什急切地问道。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] , " ['ænsər] ['kiːtɝ] .
" Hm - m , " answered Keeter .
" 嗯 - 米 , " 回答 基特 .

"嗯，"基特回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˌeɪtʃ 'em] - [em] , " [æskt] - ['nɜːrvəsli] .
" What do you mean , hm - m , " asked Beemish - nervously .
" 什么 做 你 意思是 , 嗯 - 米 , " 问 - 紧张地 .

"你什么意思，嗯？"比米什紧张地问道。

" [aɪ] [miːn] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪli] [dæm] [weɪ] [tuː; tə] [pæk] [træn'zistəz] . "
" I mean it's a silly damn way to pack transistors . "
" 我 意思是 它是 一个 愚蠢的 该死 方式 到 盒 晶体管 . "

"我的意思是，这种晶体管封装方式真是愚蠢至极。"

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðeɪl] [duː][ðə; ðɪ][dʒɑːb] , " [sed] ['kiːtɝ] , ['snæpɪŋ] [ðə; ðɪ][lɪd][kloʊzd] .
" But they look like they'll do the job , " said Keeter , snapping the lid closed .
" 但 他们 看 喜欢 他们会 做 这 工作 , " 说 基特 , 啪啪 这 盖 关闭 .

"但它们看起来能胜任这项工作，"基特说着，啪地一声盖上了盖子。

[ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] .
The sighs of relief were heard in the corridor .
这 叹息 的 宽慰 是 听到 在 这 走廊 .

走廊里响起了一阵阵如释重负的叹息声。

['kiːtɝ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Keeter pushed his chair back from the table and stood up .
基特 推动 他的 椅子 后退 从 这 桌子 和 站立 向上 .

基特把椅子从桌边推开，站了起来。

" [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪv] [pʊt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
" I realize that I've put you all to a lot of trouble ,
" 我 意识到 那 我已经 放 你 全部 到 一个 很多 的 麻烦 ,

"我知道我给大家添了很多麻烦，

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə]['ɔːfər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɜːrvɪsɪz] , [bʌt; bət]
and **I'd** **like** **to** **offer** **some** **kind** **of** **payment** **for** **your** **services** **,** **but**
和 ID 喜欢 到 提供 一些 种类 的 支付 为了 你的 服务 , 但
['fræŋkli] ,
frankly **,**
坦率地说 ,

我想为你的服务支付一些报酬，但坦白说，

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] — "
gentlemen **,** **I** **don't** **know** **how** **I** **can** **—** **"**
先生们 , 我 不 知道 如何 我 能 — "

先生们，我不知道我该怎么做——"

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Oh** **,** **you** **can** **,** **you** **can** **,** **"** **interrupted** **Beemish** **excitedly** **.**
" 哦 , 你 能 , 你 能 , " 中断 - 兴奋地 .

"哦，你可以，你可以，"比米什兴奋地打断道。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən] . "
" **What** **I** **mean** **to** **say** **is** **that** **if** **you** **really** **want** **to** **,** **you** **can** **.** **"**
" 什么 我 意思是 到 说 是 那 如果 你 真的 想 到 , 你 能 . "

我的意思是，如果你真的想做，你就能做到。

" [haʊ] ? "
" **How** **?** **"**
" 如何 ? "

"如何？"

" [waɪ] , [ɜːr; ər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][prə'vaɪd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" **Why** **,** **er** **,** **you** **could** **provide** **us** **with** **a** **small** **amount** **of** **information** **.**
" 为什么 , 呃 , 你 可以 提供 我们 和 一个 小的 数量 的 信息 .

"呃，您能否向我们提供一些信息呢？"

" - [lʊkt] ['defɪnətli] ['nɜːrvəs] .
" **Beemish** **looked** **definitely** **nervous** **.**
" - 看起来 确实 紧张的 .

比米什看起来明显很紧张。

" [biː; bi] [mɔːr] [spə'sɪfɪk] , ['dʒen(ə)rəl] .
" **Be** **more** **specific** **,** **general** **.**
" 是 更多的 具体的 , 一般的 .

"请说得更具体、更概括一些。"

" ['kiːtɚ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [grɪm] .
" **Keeter** **was** **beginning** **to** **look** **grim** **.**
" 基特 曾是 开始 到 看 严峻 .

"基特的脸色开始变得阴沉。"

" [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] — [aɪ] [miːn] ,
" **Well** **,** **we** **were** **thinking** **—** **I** **mean** **,**
" 出色地 , 我们 是 思维 — 我 意思是 ,

"嗯，我们当时在想——我的意思是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] [ɪf] [juːd] [ə'griː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
it **would** **be** **nice** **if** **you'd** **agree** **to** **have** **a** **friendly** **chat** **with** **some** **of**
它 会 是 好的 如果 你会 同意 到 有 一个 友好的 聊天 和 一些 的
['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .
our **people** **.**
我们的 人们 .

如果您能同意和我们一些人友好地聊聊天，那就太好了。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪsɪsts] ,

For	instance	,	an	hour	or	so	with	our	physicists	,
为了	实例	,	一个	小时	或者	所以	和	我们的	物理学家	,

例如，花一个小时左右的时间与我们的物理学家交流，

[ðen] ['meɪbi] [ə; eɪ][hæf]['aʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] ,

then	maybe	a	half	hour	with	a	few	sociologists	,
然后	或许	一个	一半	小时	和	一个	很少	社会学家	,

然后或许会花半个小时和几位社会学家聊聊，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɛnətɝz] [kə'mɪti] —

and	perhaps	the	same	amount	of	time	with	the	senator's	committee	—
和	也许	这	相同的	数量	的	时间	和	这	参议员的	委员会	—

或许还要花同样多的时间在参议员委员会——

" ['kiːtɝ] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [said] .

"	Keeter	closed	his	eyes	and	sighed	.
"	基特	关闭	他的	眼睛	和	叹了口气	.

基特闭上眼睛，叹了口气。

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] , [bɔɪz] , [bʌt; bət] [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .

"	Okay	,	okay	,	boys	,	but	let's	make	it	quick	.
"	好的	,	好的	,	男孩们	,	但	我们来吧	制作	它	快的	.

“好了好了，孩子们，但我们快点儿吧。”

['ɔːlsoʊ] , [lets] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

Also	,	let's	keep	it	to	twenty	minutes	for	each	inquisition	.
还	,	我们来吧	保持	它	到	二十	分钟	为了	每个	宗教裁判所	.

此外，每次审讯时间限制在二十分钟以内。

[kʌm] [ɑːn] , [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ?

Come	on	,	when	do	we	start	?
来	在	,	什么时候	做	我们	开始	?

快点，我们什么时候开始?

[naʊ] ?

Now	?
现在	?

现在?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] .

"	The	scientists	were	the	first	—	and	the	easiest	.
"	这	科学家	是	这	第一的	—	和	这	最容易	.

“科学家们是第一批——也是最容易被说服的。”

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wet] [ðer; ðər] ['æpitaits] ,

He	gave	them	just	enough	information	to	whet	their	appetites	,
他	给予	他们	只是	足够的	信息	到	磨刀	他们的	食欲	,

他只给了他们足够的信息来勾起他们的兴趣。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plænt][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

just	enough	to	plant	the	suggestion	that	it	took	a	great	deal	of
只是	足够的	到	植物	这	建议	那	它	采取	一个	伟大的	交易	的

['tɑːlərəns] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][hoʊld][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

tolerance	and	patience	on	his	part	to	hold	an	interview	with	such
宽容	和	耐心	在	他的	部分	到	抓住	一个	面试	和	这样的

['bækwərd] ['piːp(ə)l] .

backward	people	.
落后	人们	.

恰到好处地暗示，他需要极大的宽容和耐心才能与如此落后的人进行面谈。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nu:'tri:noʊ][draɪv] , [bʌt; bət]

"	Gentlemen	,	I'd	love	to	explain	the	principle	of	the	neutrino	drive	,	but
"	先生们	,	ID	爱	到	解释	这	原则	的	这	中微子	驾驶	,	但

['fræŋkli] ,

frankly	,
坦率地说	,

“各位先生，我很想解释一下中微子驱动的原理，但坦白说，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][bɪ'gɪn] .

I	don't	know	where	to	begin	.
我	不	知道	在哪里	到	开始	.

我不知道从何说起。

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][dʒʌst][dəunt][hæv; həv][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪks][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

You	—	you	just	don't	have	the	mathematics	for	it	.
你	—	你	只是	不	有	这	数学	为了	它	.

你——你就是没有足够的数学知识。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi] .

"	He	didn't	bother	to	add	that	neither	did	he	.
"	他	没有	打扰	到	添加	那	两者都不	做过	他	.

他懒得补充说，他自己也没有。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] .

"	Yes	,	of	course	,	I'm	sure	I	understand	what	you're	getting	at	.
"	是的	,	的	课程	,	我是	当然	我	理解	什么	你是	获得	在	.

“是的，当然，我肯定我明白你的意思。”

[maɪ][gɑ:d] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

My	God	,	why	shouldn't	I	?
我的	上帝	,	为什么	不应该	我	?

我的天啊，我为什么不应该呢?

['i:v(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [ɪ'kweɪʒənz] . "

Even	a	child	could	understand	those	equations	.	"
甚至	一个	孩子	可以	理解	那些	方程式	.	"

就连孩子都能理解这些方程式。

" [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] - ['enərdʒi]['kɑ:nstənt] ?

"	You	call	that	a	representation	of	the	mass	-	energy	constant	?
"	你	称呼	那	一个	表示	的	这	大量的	-	活力	持续的	?

你把这叫做质能常数的表示?

[noʊ] [ə'fens] , [oʊld][mæn] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:l]['oʊvər]

No	offense	,	old	man	,	but	I'm	afraid	you're	going	to	have	to	start	all	over
不	罪行	,	老的	男人	,	但	我是	害怕的	你是	去	到	有	到	开始	全部	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

老人家，恕我直言，恐怕您得从头再来。

[ɪn'venʃ(ə)n] ['dʌznt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Invention	doesn't	take	the	place	of	research	,	you	know	.
发明	不	拿	这	地方	的	研究	,	你	知道	.

要知道，发明创造并不能取代研究。

" [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəntɪsts] [wɜ:r; wər][nekst] :

"	The	social	scientists	were	next	:
"	这	社会的	科学家	是	下一个	:

接下来是社会科学家:

" [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌhetərə'sekʃuəl] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æn; ən]

"	As	I	explained	a	moment	ago	,	we	are	heterosexual	and	live	an
"	作为	我	解释	一个	片刻	前	,	我们	是	异性	和	居住	一个

['ɔːrgənaɪzd] [kə'mjuːnəti] [laɪf] ,

organized	community	life	,
组织	社区	生活	,

正如我刚才解释的那样，我们是异性恋，并且过着有组织的社区生活。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['eni] ['kʌltʃərəl]['kɑːntekst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][tɜːrm] .

but	not	in	any	cultural	context	that	could	be	explained	by	the	term	.
但	不是	在	任何	文化	语境	那	可以	是	解释	经过	这	学期	.

但在可以用这个术语解释的任何文化语境中，它都无法解释。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['kʌltʃərəl] [kən'tɪnjuəm] ([ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][tɜːrm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz][kwaɪt]

You	might	say	that	our	cultural	continuum	(	although	the	term	for	us	is	quite
你	可能	说	那	我们的	文化	连续体	(	虽然	这	学期	为了	我们	是	相当

['miːnɪŋləs]) [ɪz][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrɪkətli] ['strʌktʃərd] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrgənɪzəm] ,

meaningless	)	is	a	function	of	an	intricately	structured	social	organism	,
无意义的	)	是	一个	功能	的	一个	错综复杂	结构化的	社会的	生物	,

你可能会说，我们的文化连续体（尽管对我们而言这个词毫无意义）是一个结构复杂的社会有机体的功能。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnstɪ'tuːʃənl] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [in'təːnəˌlaizd] .

with	institutional	coordinates	that	are	largely	internalized	.
和	机构	坐标	那	是	很大程度上	内化的	.

具有很大程度上内部化的制度坐标。

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['dʒent(ə)lmən] ?

Do	you	follow	me	gentlemen	?
做	你	跟随	我	先生们	?

各位先生，你们明白我的意思吗?

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] .

"	They	certainly	did	not	.
"	他们	当然	做过	不是	.

他们当然没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɛnətɚz] [kə'mɪti] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [gɑːt][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd] .

But	the	senator's	committee	,	as	usual	,	got	the	information	it	wanted	.
但	这	参议员的	委员会	,	作为	通常	,	得到	这	信息	它	通缉	.

但参议员委员会像往常一样，获得了他们想要的信息。

['senətər] ['hʌmpə] : [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,

Senator	Humper	:	Now	,	young	man	,
参议员	驼背	:	现在	,	年轻的	男人	,

汉珀参议员：年轻人，

[juː; jʊ][kleɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [beɪs] [ɪz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts][ʌv; əv][æl'debərən] .

you	claim	that	your	base	is	on	one	of	three	inhabited	planets	of	Aldebaran	.
你	宣称	那	你的	根据	是	在	一	的	三	有人居住的	行星	的	毕宿五	.

你声称你的基地位于毕宿五的三颗有人居住的行星之一上。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][kleɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] ['juːnɪvɜːrs][ðer; ðər][ɑːr; ər] [twelv] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] ,

You	also	claim	that	in	the	known	universe	there	are	twelve	hundred	or	more	inhabited	worlds	,
你	还	宣称	那	在	这	已知	宇宙	那里	是	十二	百	或者	更多的	有人居住的	世界	,

你还声称，在已知的宇宙中，存在一千二百多个有人居住的世界。

[ɔːl] ['weldɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['suːpər][juː'naɪtɪd] [neiʃəns] .

all	welded	together	in	a	kind	of	super	United	Nations	.
全部	焊接	一起	在	一个	种类	的	极好的	团结的	国家	.

所有这些组织都像一个超级联合国一样结合在一起。

[dɪd] [juː; jʊ] [ɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [steɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ?
Did **you** **or** **did** **you** **not** **state** **as** **much** **?**
做过 你 或者 做过 你 不是 状态 作为 很多 ?

你到底有没有说过这话?

['kiːtɝ] : [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
Keeter **:** **Uh** **-** **huh** **.**
基特 : 呃 - 嗯 .

基特：嗯哼。

['hʌmpə] : [wel] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] .
Humper **:** **Well** **,** **now** **it** **appears** **that** **we're** **getting** **some** **place** **.**
驼背 : 出色地 , 现在 它 出现 那 是 获得 一些 地方 .

亨珀：嗯，现在看来我们终于取得一些进展了。

[tel] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [dʌz] [iːtʃ] ['plænɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ] [fɔːr; fər] — [ɜːr; ər] — ['membərʃɪp] [ɪn]
Tell **us** **,** **how** **does** **each** **planet** **manage** **to** **qualify** **for** **—** **er** **—** **membership** **in**
告诉 我们 , 如何 做 每个 行星 管理 到 资格 为了 — 呃 — 会员资格 在
[ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ?
this **organization** **?**
这 组织 ?

请告诉我们，每个星球是如何获得加入这个组织的资格的?

['kiːtɝ] : [waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [test] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Keeter **:** **Why** **,** **they** **have** **to** **pass** **the** **test** **,** **of** **course** **.**
基特 : 为什么 , 他们 有 到 经过 这 测试 , 的 课程 .

基特：当然，他们必须通过考试。

['hʌmpə] : [test] ?
Humper **:** **Test** **?**
驼背 : 测试 ?

亨珀：测试?

[wʌt] [test] ?
What **test** **?**
什么 测试 ?

什么测试?

['kiːtɝ] : [ðə; ði] - - - - ['gɑːl] [test] .
Keeter **:** **The** **Brxll** **-** **Hawkre** **-** **Gaal** **test** **.**
基特 : 这 - - - - 加尔 测试 .

Keeter：Brxll-Hawkre-Gaal 测试。

[wiː; wi] [əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwɑːlɪfaɪd] .
We **administer** **it** **to** **anybody** **who** **seems** **to** **be** **qualified** **.**
我们 管理 它 到 任何人 WHO 似乎 到 是 合格的 .

我们会给所有看起来符合条件的人进行培训。

['hʌmpə] : [ɜːr; ər] — [tel] [ˌjuː 'es] , [jʌŋ] [mæn] , [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [test] [ɪz] [ðɪs] ?
Humper **:** **Er** **—** **tell** **us** **,** **young** **man** **,** **just** **exactly** **what** **sort** **of** **test** **is** **this** **?**
驼背 : 呃 — 告诉 我们 , 年轻的 男人 , 只是 确切地 什么 种类 的 测试 是 这 ?

亨珀：呃——年轻人，告诉我们，这到底是什么类型的测试?

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [test] ?
An **intelligence** **test** **?**
一个 智力 测试 ?

智力测试?

['kiːtɝ] :
Keeter **:**
基特 :

基特：

[jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sekʃnz] .

Yes	**,**	**you**	**might**	**call**	**it**	**that**	**,**	**although**	**it**	**has**	**a**	**number**	**of**	**sections**	**.**
是的	,	你	可能	称呼	它	那	,	虽然	它	有	一个	数字	的	部分	.

是的，你可以这样称呼它，尽管它包含多个部分。

['æktʃuəli] , ['gɑːl] [hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] .

Actually	**,**	**Gaal**	**has**	**divided**	**it**	**into**	**three**	**parts**	**.**
实际上	,	加尔	有	分割	它	进入	三	部分	.

实际上，加尔将其分为三个部分。

['hʌmpə] : [aɪ] [siː] .

Humper	**:**	**I**	**see**	**.**
驼背	:	我	看	.

亨珀：我明白了。

[wel] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][pɑːrts] ?

Well	**,**	**what**	**kind**	**of**	**parts**	**?**
出色地	,	什么	种类	的	部分	?

那么，是哪些类型的零件呢?

['kiːtɚ] : [wel] , [lets] [siː] .

Keeter	**:**	**Well**	**,**	**let's**	**see**	**.**
基特	:	出色地	,	我们来吧	看	.

基特：嗯，让我想想。

[fɜːrst][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['fjuːəl][test] .

First	**there's**	**the**	**fuel**	**test**	**.**
第一的	有	这	燃料	测试	.

首先是燃油测试。

['hʌmpə] : ['fjuːəl] [test] ?

Humper	**:**	**Fuel**	**test**	**?**
驼背	:	燃料	测试	?

汉珀：燃油测试?

['kiːtɚ] : [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , [ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['riːəli] .

Keeter	**:**	**Let**	**me**	**explain**	**,**	**all**	**very**	**simple**	**really**	**.**
基特	:	让	我	解释	,	全部	非常	简单的	真的	.

基特：让我解释一下，其实很简单。

[lets] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

Let's	**take**	**the**	**case**	**of**	**a**	**planet**	**that**	**seems**	**to**	**be**	**qualified**	**for**	**Federation**
我们来吧	拿	这	案件	的	一个	行星	那	似乎	到	是	合格的	为了	联邦

['membərʃɪp] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [bʌt; bət][wʌn] .

membership	**in**	**every**	**respect**	**but**	**one**	**.**
会员资格	在	每一个	尊重	但	一	.

让我们来看一个星球的例子，它似乎在所有方面都符合联邦成员资格，唯独缺少一项。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [ˌɪntər'stelər] [flaɪt] .

They	**don't**	**have**	**interstellar**	**flight**	**.**
他们	不	有	星际穿越	航班	.

它们没有星际飞行能力。

[naʊ] — [sɪns] ['membərʃɪp] [im'pəuziz] ['duːtiz] [ri'kwaiərɪŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd]

Now	**—**	**since**	**membership**	**imposes**	**duties**	**requiring**	**commercial**	**,**	**diplomatic**	**and**
现在	—	自从	会员资格	强加	职责	需要	商业的	,	外交	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] ['membər] [wɜːrld] ,

scientific	**intercourse**	**between**	**member**	**worlds**	**,**
科学	交往	之间	成员	世界	,

现在——由于成员资格要求成员世界之间进行商业、外交和科学交流，

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] , [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪr]
the **applicant** **must** **be** **able** **,** **within** **a** **comparatively** **short** **time** **,** **to** **engineer**
这 申请人 必须 是 有能力的 , 之内 一个 比较 短的 时间 , 到 工程师
[ɪts] [oʊn] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
its **own** **transportation** **.**
它是 自己的 运输 .

申请人必须能够在相对较短的时间内设计自己的运输方案。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?
Follow **me** **?**
跟随 我 ?

跟我来?

['hʌmpə] : [jes] .
Humper **:** **Yes** **.**
驼背 : 是的 .

亨珀：是的。

[jes] , [goʊ][ɑːn] .
Yes **,** **go** **on** **.**
是的 , 去 在 .

好的，继续。

['kiːtɝ] :
Keeter **:**
基特 :

基特：

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[sɪns] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌmblɪŋ] [blɑːk] [fɔːr; fər][moʊst][p'lænɪts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
since **the** **biggest** **technological** **stumbling** **block** **for** **most** **planets** **in** **such** **a**
自从 这 最大 技术 跟跄 堵塞 为了 最多 行星 在 这样的 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['fjuːəl] ,
situation **is** **the** **development** **of** **the** **necessary** **fuel** **,**
情况 是 这 发展 的 这 必要的 燃料 ,

在这种情况下，大多数行星面临的最大技术障碍是必要燃料的开发。

[wiːl] [help][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .
we'll **help** **them** **along** **.**
出色地 帮助 他们 沿着 .

我们会帮助他们。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['fjuːəl][test] ;
In **other** **words** **,** **we** **give** **them** **the** **fuel** **test** **;**
在 其他 字 , 我们 给 他们 这 燃料 测试 ;

换句话说，我们给他们进行燃油测试;

[wiː; wi] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ziː] - 67As — ['aʊər; ɑːr]['stændərd][ˌθɜːrmoʊ'nuːkliər] ['paʊər]
we **supply** **a** **sample** **quantity** **of** **Z** **-** **67As** **—** **our** **standard** **thermonuclear** **power**
我们 供应 一个 样本 数量 的 Z - 67As — 我们的 标准 热核 力量
[sɔːrs] .
source **.**
来源 .

我们提供一定数量的 Z-67As 样品——这是我们的标准热核电源。

[ɪf] [ðə; ði] ['æplɪkənt] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæmp(ə)l] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði]['fjuːəl][ɪn] ['kwɑːntəti] ,

If	the	applicant	,	working	with	the	sample	,	is	able	to	reproduce	the	fuel	in	quantity	,
如果	这	申请人	,	在职的	和	这	样本	,	是	有能力的	到	复制	这	燃料	在	数量	,

如果申请人能够利用样品大量复制出该燃料，

[ðen] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

then	that's	it	.
然后	那就是	它	.

那就到此为止了。

[ðeɪv] [pæst] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [test] ,

They've	passed	that	portion	of	the	test	,
他们有	通过了	那	部分	的	这	测试	,

他们已经通过了那部分测试。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'stelər] [flaɪt] .

and	at	the	same	time	have	developed	the	means	for	interstellar	flight	.
和	在	这	相同的	时间	有	发达	这	方法	为了	星际穿越	航班	.

同时，他们也发展出了星际飞行的手段。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?

Follow	me	?
跟随	我	?

跟我来?

['hʌmpə] :

Humper	:
驼背	:

驼峰：

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Yes	,	of	course	.
是的	,	的	课程	.

是的当然。

[naʊ] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][test] ?

Now	how	about	the	second	part	of	the	test	?
现在	如何	关于	这	第二	部分	的	这	测试	?

那么，测试的第二部分呢?

['kiːtɜ˞] : [oʊ] , [jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['wɛpənz] ['sekʃ(ə)n] .

Keeter	:	Oh	,	yes	,	that's	the	weapons	section	.
基特	:	哦	,	是的	,	那就是	这	武器	部分	.

基特：哦，是的，那是武器区。

['hʌmpə] : [aɪm] ['sɑːri] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ]['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] .

Humper	:	I'm	sorry	,	I'm	afraid	I	didn't	hear	you	.
驼背	:	我是	对不起	,	我是	害怕的	我	没有	听到	你	.

亨珀：对不起，恐怕我没听清。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['wɛpənz] .

I	thought	you	said	weapons	.
我	想法	你	说	武器	.

我以为你说的是武器。

['kiːtɜ˞] : [aɪ][dɪd] .

Keeter	:	I	did	.
基特	:	我	做过	.

基特：我做了。

[juː; jʊ] [siː] , [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [self] [dɪ'fens] .

You	see	,	it's	a	matter	of	self	defense	.
你	看	,	它是	一个	事情	的	自己	防御	.

你看，这是自卫问题。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [wɜːrld] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ˌɪntər'stelər] [flaɪt] ,

There	are	a	number	of	primitive	worlds	that	have	developed	interstellar	flight	,
那里	是	一个	数字	的	原始	世界	那	有	发达	星际穿越	航班	,

有一些原始星球已经发展出了星际飞行技术。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [nɑːt] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['kʌltʃərəl] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['levlz] [ðæt] [wʊd] ['kwɑːlɪfaɪ]

but	have	not	achieved	the	cultural	and	social	levels	that	would	qualify
但	有	不是	已达成	这	文化	和	社会的	级别	那	会	资格

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] .

them	for	membership	.
他们	为了	会员资格	.

但他们尚未达到符合会员资格的文化和社会水平。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['rɑːðər] ['næsti] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'skluːʒn] ,

As	a	result	,	they	become	rather	nasty	about	this	exclusion	,
作为	一个	结果	,	他们	变得	相当	可恶的	关于	这	排除	,

因此，他们对这种排斥行为变得相当恶劣。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['wɔːrɪŋ] [ə'genst] ['eni] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [ðæt] [kʌmz] [wɪ'ðɪn]

and	devote	themselves	to	warring	against	any	Federation	ship	that	comes	within
和	奉献	他们自己	到	战争	反对	任何	联邦	船	那	来	之内

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

他们致力于与任何进入射程的联邦舰船作战。

[juːd] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['paiərits] , [aɪ] [θɪŋk] .

You'd	call	them	pirates	,	I	think	.
你会	称呼	他们	海盗	,	我	思考	.

我想，你可以称他们为海盗。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [pə'troʊl] [kiːps] [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] [ɪn] [hænd] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Anyway	,	the	Federation	Patrol	keeps	them	pretty	well	in	hand	,	but	occasionally	,
反正	,	这	联邦	巡逻	保持	他们	漂亮的	出色地	在	手	,	但	偶尔	,

总之，联邦巡逻队基本能控制住他们，但偶尔也会发生一些意外。

[ðə; ði] [bluːz] — [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['nɪkneɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [sɪns] [ɔːl] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [bluː] —

the	Blues	—	that's	our	nickname	for	them	since	all	their	ships	are	blue	—
这	蓝调	—	那就是	我们的	昵称	为了	他们	自从	全部	他们的	船舶	是	蓝色的	—

[duː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr] [reɪd] [ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['plænɪt] .

do	manage	to	waylay	a	ship	or	raid	a	Federation	planet	.
做	管理	到	路障	一个	船	或者	袭击	一个	联邦	行星	.

蓝军——这是我们给他们起的绰号，因为他们的所有飞船都是蓝色的——确实设法伏击了一艘飞船或袭击了联邦星球。

[soʊ] ['nætʃ(ə)rəli] , ['evri] [ʃɪp] [mʌst; məst] ['kæri] ['suːtəb(ə)l] ['ɑːrməmənt] ;

So	naturally	,	every	ship	must	carry	suitable	armament	;
所以	自然	,	每一个	船	必须	携带	合适的	武器	;

因此，每艘船都必须配备合适的武器装备；

[ðə; ði] ['stændərd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [æn; ən] [ɑːr] - 37ax [kəm'pjuːtər] ['mɪs(ə)l] — ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

the	standard	equipment	is	an	R	-	37ax	computor	missile	—	even	more	complicated
这	标准	设备	是	一个	拉	-	37ax	计算机	导弹	—	甚至	更多的	复杂的

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['æplɪkənt] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'æktər] ['fjuːəl] .

for	an	applicant	to	manufacture	than	the	reactor	fuel	.
为了	一个	申请人	到	生产	比	这	反应堆	燃料	.

标准装备是 R-37ax 计算机导弹——对于申请人来说，制造这种导弹甚至比制造反应堆燃料还要复杂。

['ðerfɔ:r] [wi:; wi][prə'vaɪd][ə; eɪ]['sæmp(ə)l]['mɪs(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['blesɪŋz] .

Therefore	**we**	**provide**	**a**	**sample**	**missile**	**along**	**with**	**our**	**blessings**	**.**
所以	我们	提供	一个	样本	导弹	沿着	和	我们的	祝福	.

因此，我们随即提供一枚导弹样品，并致以我们的祝福。

[ðə; ði][rest][ɪz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['æplɪkənt] .

The	**rest**	**is**	**up**	**to**	**the**	**applicant**	**.**
这	休息	是	向上	到	这	申请人	.

其余的都由申请人自行决定。

['hʌmpə] : [ænd; ənd][ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][test] ?

Humper	**:**	**And**	**the**	**last**	**part**	**of**	**the**	**test**	**?**
驼背	:	和	这	最后的	部分	的	这	测试	?

亨珀：测试的最后一部分呢?

['ki:tɜ˞] : [oʊ] , [ðæts] [dʒə'netɪk] .

Keeter	**:**	**Oh**	**,**	**that's**	**genetic**	**.**
基特	:	哦	,	那就是	基因	.

基特：哦，那是遗传因素。

[wi:; wi][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['spesɪmən] , [ə; eɪ]['wʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æplɪkənts] [wɜ:rld] .

We	**require**	**a**	**specimen**	**,**	**a**	**woman**	**from**	**the**	**applicant's**	**world**	**.**
我们	要求	一个	标本	,	一个	女士	从	这	申请人的	世界	.

我们需要一名样本，一名来自申请人所在世界的女性。

[ʃi:z] ['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['læbrətɔ:ri] , [ɪ'vælju:ˌeɪtəd, i:'vælju:ˌeɪtəd] [dʒə'netɪkli] ,

She's	**taken**	**to**	**a**	**Federation**	**laboratory**	**,**	**evaluated**	**genetically**	**,**
她是	已采取	到	一个	联邦	实验室	,	评估	基因	,

[ˌfɪziə'lɑ:dʒɪkli] , [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] .

physiologically	**,**	**psychologically**	**.**
生理学	,	心理方面	.

她被带到联邦实验室，接受了基因、生理和心理评估。

['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'stræpəleɪt] [ðə; ði]['fju:tʃər]['reɪʃ(ə)l] — [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm]

Our	**people**	**are**	**able**	**to**	**extrapolate**	**the**	**future**	**racial**	**—**	**and**	**to**	**some**
我们的	人们	是	有能力的	到	推断	这	未来	种族	—	和	到	一些

[dɪ'gri:] ['kʌltʃərəl] — [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['plænɪt]['æftər][ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [wɜ:rks] .

degree	**cultural**	**—**	**development**	**of**	**the**	**entire**	**planet**	**after**	**about**	**two**	**weeks**	**works**	**.**
程度	文化	—	发展	的	这	全部的	行星	后	关于	二	周	作品	.

我们的人民只需工作大约两周，就能推断出整个星球未来种族乃至某种程度上的文化发展趋势。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ɪz] ['peɪnləs] ;

Needless	**to**	**say**	**,**	**the**	**entire**	**process**	**of**	**testing**	**is**	**painless**	**;**
不必要	到	说	,	这	全部的	过程	的	测试	是	无痛	;

毋庸置疑，整个测试过程非常轻松;

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

the	**subject**	**is**	**made**	**as**	**comfortable**	**as**	**possible**	**.**
这	主题	是	制成	作为	舒服的	作为	可能的	.

尽可能让受试者感到舒适。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][test] ['pɪriəd] , [ðə; ði]['spesɪmən][ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

And	**after**	**the**	**test**	**period**	**,**	**the**	**specimen**	**is**	**returned**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**
和	后	这	测试	时期	,	这	标本	是	返回	作为	迅速地	作为	可能的

[tu:; tə][hɜ:r; hər][hoʊm][wɜ:rld] .

to	**her**	**home**	**world**	**.**
到	她	家	世界	.

测试期结束后，样本会尽快被送回她的母星。

['hʌmpə] : [wel] , [naʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] — ['æftər] [wʌt] [ju:v] [si:n] [ʌv; əv][ju: 'es] — [ðæt] [wi:; wi]

Humper	**:**	**Well**	**,**	**now**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**—**	**after**	**what**	**you've**	**seen**	**of**	**us**	**—**	**that**	**we**
驼背	:	出色地	,	现在	,	不	你	思考	—	后	什么	你已经	已见	的	我们	—	那	我们

[maɪt] ['pɑ:səbli] ['kwɑ:lɪfaɪ] ,

might	**possibly**	**qualify**	**,**
可能	可能	资格	,

亨珀：嗯，现在，在你见识了我们之后，你不觉得我们或许有资格吗?

[æt; ət] [li:st] ['kwɑ:lɪfaɪ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][test] ?

at	**least**	**qualify**	**to**	**take**	**the**	**test**	**?**
在	至少	资格	到	拿	这	测试	?

至少有资格参加考试吗?

[aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [bi:; bi] [sər'praɪzd] —

I'm	**sure**	**you'll**	**be**	**surprised**	**—**
我是	当然	你会	是	惊讶	—

我相信你会感到惊讶——

['ki:tɜ˞] : [oʊ] , [noʊ][ju:; jʊ][dəunt] !

Keeter	**:**	**Oh**	**,**	**no**	**you**	**don't**	**!**
基特	:	哦	,	不	你	不	!

基特：哦，不，你休想!

[aɪv] [fʊl'fɪld] [wət'evər] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [aɪ][hæd; həd][baɪ] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] .

I've	**fulfilled**	**whatever**	**obligation**	**I**	**had**	**by**	**answering**	**your**	**questions**	**.**
我已经	已完成	任何	义务	我	有	经过	回答	你的	问题	.

回答了你的问题，我已经履行了我的义务。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'gri:mənt] , [rɪ'membər] ?

That	**was**	**the**	**agreement**	**,**	**remember**	**?**
那	曾是	这	协议	,	记住	?

你还记得我们之间的约定吗?

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [træn'zistəz] .

Information	**in**	**exchange**	**for**	**the**	**transistors**	**.**
信息	在	交换	为了	这	晶体管	.

以信息换取晶体管。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] —

Now	**,**	**gentlemen**	**,**	**if**	**you'll**	**excuse**	**me**	**—**
现在	,	先生们	,	如果	你会	原谅	我	—

现在，先生们，恕我失陪——

['ki:tɜ˞] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [stɑ:f][kɑ:r] .

Keeter	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**delivered**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**in**	**a**	**staff**	**car**	**.**
基特	允许	他自己	到	是	发表	后退	到	这	船	在	一个	职员	车	.

基特允许自己乘坐公务车返回船上。

- [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .

Beemish	**and**	**several**	**others**	**were**	**on**	**hand**	**to**	**see**	**him**	**off**	**.**
-	和	一些	其他的	是	在	手	到	看	他	离开	.

比米什和其他几个人到场为他送行。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][ɔ:l] [ə'raʊnd] — [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ə'mju:zd][hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] ,

He	**shook**	**hands**	**all**	**around**	**—**	**a**	**custom**	**which**	**amused**	**him**	**immensely**	**,**
他	摇晃	双手	全部	大约	—	一个	风俗	哪个	觉得好笑	他	非常	,

他与周围的人一一握手——这种习俗让他觉得非常有趣。

[sɪns] [ðə; ði] [seɪm] [ækt] [ment] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəsli] ['dɪfrənt] [ɪn][moʊst] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]
since **the** **same** **act** **meant** **something** **tremendously** **different** **in** **most** **other** **parts** **of**
自从 这 相同的 行为 意思是 某物 非常 不同的 在 最多 其他 部分 的
[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
the **universe** **.**
这 宇宙 .

因为同样的举动在宇宙其他大部分地方有着截然不同的含义。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ['ʃauə] ,
Back **in** **the** **ship** **,** **he** **walked** **to** **his** **cabin** **,** **stripped** **off** **his** **clothes** **,** **showered** **,**
后退 在 这 船 , 他 步行 到 他的 舱 , 脱衣舞 离开 他的 衣服 , 淋浴 ,
[eɪt] , [drest] [ə'gen] .
ate **,** **dressed** **again** **.**
吃 , 穿着 再次 .

回到船上，他走到自己的舱房，脱掉衣服，洗了个澡，吃了点东西，然后又穿好衣服。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [hiː; hi] [tʃekt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'tektəz] ,
Going **into** **the** **control** **room** **,** **he** **checked** **a** **number** **of** **detectors** **,**
去 进入 这 控制 房间 , 他 已检查 一个 数字 的 探测器 ,

他走进控制室，检查了一些探测器。

[faʊnd] [noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni] [bluːz] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
found **no** **evidence** **that** **any** **Blues** **were** **hunting** **for** **him** **,**
成立 不 证据 那 任何 蓝调 是 打猎 为了 他 ,

没有发现任何蓝军士兵在追捕他的证据。

[left] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ruːm] .
left **the** **control** **room** **and** **walked** **back** **to** **a** **supply** **room** **.**
左边 这 控制 房间 和 步行 后退 到 一个 供应 房间 .

离开控制室，走回物资室。

[hɪr] , [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['plæstɪk]['vækjuːm]['sɑːlənɔɪd,'soʊlənɔɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræk] ,
Here **,** **he** **selected** **a** **plastic** **vacuum** **solenoid** **from** **a** **rack** **,**
这里 , 他 已选 一个 塑料 真空 螺线管 从 一个 架子 ,

在这里，他从货架上挑选了一个塑料真空电磁阀。

[heftid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði]
hefted **it** **in** **one** **hand** **for** **a** **moment** **,** **then** **deliberately** **let** **it** **drop** **to** **the**
举起 它 在 一 手 为了 一个 片刻 , 然后 故意地 让 它 降低 到 这
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

他用一只手掂了掂它，然后故意把它扔到地上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [skwɪntid] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] .
He **picked** **it** **up** **,** **squinted** **at** **it** **,** **then** **walked** **out** **to** **the** **airlock** **.**
他 挑选 它 向上 , 眯着眼 在 它 , 然后 步行 出去 到 这 气闸 .

他捡起它，眯着眼睛看了看，然后走向气闸。

['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
General **Beemish** **was** **delighted** **.**
一般的 - 曾是 高兴极了 .

比米什将军非常高兴。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Everyone **was** **delighted** **.**
每个人 曾是 高兴极了 .

大家都非常高兴。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] - ,
" **No** **trouble** **at** **all** **,** **"** **said** **Beemish** **,**
" 不 麻烦 在 全部 , " 说 - ,

"一点问题都没有，"比米什说道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['gælvənaɪzd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['saɪəntɪsts]

who	had	already	made	a	phone	call	that	had	galvanized	two	thousand	scientists
WHO	有	已经	制成	一个	电话	称呼	那	有	镀锌	二	千	科学家

[ænd; ənd] [tekniʃənz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

and	technicians	into	action	.
和	技术人员	进入	行动	.

他此前已经打过一个电话，激励了两千名科学家和技术人员采取行动。

" [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][noʊ][taɪm] . "

"	We'll	have	it	for	you	in	no	time	.	"
"	出色地	有	它	为了	你	在	不	时间	.	"

“我们马上就能给您准备好。”

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][hoʊp][soʊ] , " [sed] ['kiːtɝ] .

"	I	certainly	hope	so	,	"	said	Keeter	.
"	我	当然	希望	所以	,	"	说	基特	.

“我当然希望如此，”基特说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪpənsi] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ,

Some	of	the	flippancy	had	left	him	,
一些	的	这	轻浮	有	左边	他	,

他身上的一些轻浮劲儿已经消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [bɪd][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	it	was	apparent	that	this	new	bid	for	assistance	was	causing	him
和	它	曾是	明显	那	这	新的	出价	为了	协助	曾是	导致	他

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

considerable	embarrassment	—	for	a	short	time	,
大量	尴尬	—	为了	一个	短的	时间	,

很明显，这次新的求助让他感到相当尴尬——虽然只是短暂的。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

" [jes] [sɜːr] , " [sed] - , ['grɪnɪŋ] .

"	Yes	sir	,	"	said	Beemish	,	grinning	.
"	是的	先生	,	"	说	-	,	咧嘴笑	.

“是的，先生，”比米什笑着说。

" [glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][help] , [ɪn][fækt] , [wɪə(r)] ['flætərd] [ðæt] [juːd] [let][ˌjuː 'es] ,

"	Glad	to	be	of	help	,	in	fact	,	we're	flattered	that	you'd	let	us	,
"	高兴的	到	是	的	帮助	,	在	事实	,	是	受宠若惊	那	你会	让	我们	,

“很高兴能帮上忙，事实上，我们很荣幸您能让我们帮忙。”

['prɪmətɪv] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [help][æt; ət][ɔːl] .

primitive	as	we	are	,	help	at	all	.
原始	作为	我们	是	,	帮助	在	全部	.

我们虽然原始，但能帮上忙也无济于事。

[wiː; wi] [p'rɪmɪtɪvz] [dəunt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

We	primitives	don't	often	have	an	opportunity	to	do	this	sort	of	thing	,
我们	原始	不	经常	有	一个	机会	到	做	这	种类	的	事物	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道，我们这些原始人很少有机会做这种事。

" - [biˈliːvd] [ɪn] ['rʌbɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] .

"	Beemish	believed	in	rubbing	while	the	rubbing	was	good	.
"	-	相信	在	擦	尽管	这	擦	曾是	好的	.

“比米什相信，当摩擦效果好的时候就应该摩擦。”

[ðə; ði]['soʊlə,nɔɪdz] , ['fɔ:rti][ɪn][ɔ:l] , [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	solenoids	,	forty	in	all	,	were	delivered	the	following	morning	.
这	螺线管	,	四十	在	全部	,	是	发表	这	下列的	早晨	.

第二天早上，总共四十个电磁阀运到了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pækɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [blæk] [bɑ:ks][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['velvɪt] .

They	were	packaged	in	a	small	black	box	lined	with	velvet	.
他们	是	包装好的	在	一个	小的	黑色的	盒子	衬里	和	天鹅绒	.

它们被装在一个内衬天鹅绒的小黑盒子里。

[ðɪs] [taɪm] ['ki:tɚ] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pækɪdʒɪŋ] .

This	time	Keeter	made	no	comment	about	the	packaging	.
这	时间	基特	制成	不	评论	关于	这	包装	.

这一次，基特没有对包装发表任何评论。

[ɪn'sted] , [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ru:m] , [tʌkt] [ðə; ði][bɑ:ks]['ʌndər] [æn; ən][ɑ:rm] ,

Instead	,	he	rose	from	his	chair	in	the	conference	room	,	tucked	the	box	under	an	arm	,
反而	,	他	玫瑰	从	他的	椅子	在	这	会议	房间	,	塞进去	这	盒子	在下面	一个	手臂	,

他没有继续往前走，而是从会议室的椅子上站起来，把盒子夹在胳膊下。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [gru:p] .

and	addressed	the	group	.
和	已解决	这	团体	.

并向大家发表了讲话。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ'd][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] ['feɪvər] .

"	Gentlemen	,	I'd	like	you	to	know	just	how	much	I	appreciate	this	favor	.
"	先生们	,	ID	喜欢	你	到	知道	只是	如何	很多	我	欣赏	这	偏爱	.

先生们，我想让你们知道我有多么感激你们的帮助。

['evɪdəntli] , [aɪ][mɪs'dʒʌdʒd] [jʊr; jər]['lev(ə)l][ʌv; əv] [tek'nɑ:lədʒi] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz] .

Evidently	,	I	misjudged	your	level	of	technology	,	and	for	this	I	apologize	.
显然	,	我	判断失误	你的	等级	的	技术	,	和	为了	这	我	道歉	.

显然，我误判了您的技术水平，对此我深表歉意。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['leɪtɪst]['feɪvər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:d] [laɪk] ,

I	don't	know	how	I	can	repay	you	for	this	latest	favor	,	but	if	you'd	like	,
我	不	知道	如何	我	能	偿还	你	为了	这	最新的	偏爱	,	但	如果	你会	喜欢	,

我不知道该如何报答你这次的恩情，但如果你愿意的话，

[aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['fɔ:rməli] [səb'mɪt][jʊr; jər]['plænəts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['membərʃɪp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][æl'debərən] . "

I'll	be	glad	to	formally	submit	your	planet's	application	for	Federation	Membership	as	soon	as	I	return	to	Aldebaran	.	"
患病的	是	高兴的	到	正式地	提交	你的	行星的	应用	为了	联邦	会员资格	作为	很快	作为	我	返回	到	毕宿五	.	"

我一回到毕宿五，就会很高兴地正式提交贵星球加入联邦的申请。

" [wen] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] ? " [æskt] ['senətər] ['hʌmpə] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

"	When	will	that	be	?	"	asked	Senator	Humper	unceremoniously	.
"	什么时候	将要	那	是	?	"	问	参议员	驼背	不体面地	.

“那会是什么时候呢？”参议员汉珀不耐烦地问道。

" [oʊ] , [ə'baʊt] [ten] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ges] . "

"	Oh	,	about	ten	of	your	years	,	at	a	guess	.	"
"	哦	,	关于	十	的	你的	年	,	在	一个	猜测	.	"

“哦，我猜大概是你十年的年纪吧。”

" [ten] ['jɪrz] !
" Ten years !
" 十 年 !

“十年!

[maɪ][gɑːd] , [mæn] .
My God , man .
我的 上帝 , 男人 .

我的天哪。

[kɑːnt] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] ['suːnər] ? "
Can't you do something sooner ? "
不能 你 做 某物 很快 ? "

你们就不能早点采取行动吗?

" [wel] — [aɪ] [sə'poʊz] , [aɪ][kʊd; kəd] [ə'mɪnɪstər] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [test] [maɪ'self] .
" Well — I suppose , I could administer the first two parts of the test myself .
" 出色地 — 我 认为 , 我 可以 管理 这 第一的 二 部分 的 这 测试 我 .

“嗯——我想，我可以自己进行测试的前两部分。”

[waɪ] , [jes] ,
Why , yes ,
为什么 , 是的 ,

是的，没错。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][drɑːp][ɔːf][jʊr; jər]['sæmpəlz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['spesɪmən] [æt; ət][ðə; ði]
I suppose I could drop off your samples and your specimen at the
我 认为 我 可以 降低 离开 你的 样品 和 你的 标本 在 这
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [bræntʃ] ['læbrətɔːri] [ɪn][æn'drɑːmədə] — . "
Federation branch laboratory in Andromeda — . "
联邦 分支 实验室 在 仙女座 — . "

我想我可以把你的样本和标本送到仙女座星系的联邦分部实验室——”

" ['wʌndərf(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" Wonderful ! " shouted Beemish .
" 精彩的 ! " 喊叫 - .

“太棒了！”比米什喊道。

" [wen] [duː][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ?
" When do we begin ?
" 什么时候 做 我们 开始 ?

我们什么时候开始?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ɔːd] [wen] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ləʊdɪŋ] [ɪ'nɔːrməs]
" He was genuinely awed when three weeks later they began loading enormous
" 他 曾是 真的 敬畏 什么时候 三 周 之后 他们 开始 加载中 巨大的
['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ziː] - 67As ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
quantities of Z - 67As into his ship .
数量 的 Z - 67As 进入 他的 船 .

“三周后，当他们开始向他的船上装载大量的 Z-67A 导弹时，他真的感到敬畏。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃek] [ðə; ði] [stʌf] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [dauts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
He did not check the stuff , but had no doubts that it was ,
他 做过 不是 查看 这 东西 , 但 有 不 疑虑 那 它 曾是 ,

他没有检查那些东西，但毫不怀疑那就是真的。

['ætəm][fɔːr; fər]['ætəm] , [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['fjuːəl][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]
atom for atom , identical to the sample of fuel he had given them
原子 为了 原子 , 完全相同的 到 这 样本 的 燃料 他 有 给定 他们
.
:
.

原子个数都与他给他们的燃料样品完全相同。

[ðə; ði] R37Ax [kəm'pjuːtər] ['mɪsaɪlz] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] .

The	**R37Ax**	**computor**	**missiles**	**arrived**	**the**	**same**	**afternoon**	**.**
这	R37Ax	计算机	导弹	到达的	这	相同的	下午	.

R37Ax 计算机导弹于当天下午抵达。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	**were**	**four**	**hundred**	**of**	**them**	**.**
那里	是	四	百	的	他们	.

他们共有四百人。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][æt; ət]['rændəm][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪps]

He	**selected**	**one**	**at**	**random**	**and**	**had**	**it**	**taken**	**into**	**the**	**ship's**
他	已选	一	在	随机的	和	有	它	已采取	进入	这	船的

['læbrətɔːri] .

laboratory	**.**
实验室	.

他随机挑选了一个，并让人把它带到船上的实验室里。

[hɪr] , [hiː; hi][ræn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] [tests] .

Here	**,**	**he**	**ran**	**a**	**number**	**of**	**routine**	**tests**	**.**
这里	,	他	跑	一个	数字	的	常规	测试	.

在这里，他进行了一些例行测试。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sæmp(ə)l] !

The	**missile**	**was**	**not**	**identical**	**to**	**the**	**sample**	**!**
这	导弹	曾是	不是	完全相同的	到	这	样本	!

这枚导弹与样品并不相同!

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkɪtri] !

They	**had**	**made**	**a**	**number**	**of**	**improvements**	**in**	**the**	**circuitry**	**!**
他们	有	制成	一个	数字	的	改进	在	这	电路	!

他们对电路进行了多项改进!

['kiːtɚ] [rɪ'flektɪd] ['grɪmli] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Keeter	**reflected**	**grimly**	**that**	**a**	**race**	**such**	**as**	**this**	**would**	**probably**	**be**	**able**	**to**
基特	反映	阴沉地	那	一个	种族	这样的	作为	这	会	大概	是	有能力的	到

[dɪ'duːs] [ə; eɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] ,

deduce	**a**	**launching**	**and**	**firing**	**system**	**for**	**the**	**thing**	**,**
推断	一个	发射	和	射击	系统	为了	这	事物	,

基特阴沉地想，像这样的种族或许能够推断出那东西的发射和射击系统。

[wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv][ðə; ði]['plænɪt] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːntʃɪŋ] ['steɪʃənz] [wɪ'ðɪn] [wiːks] .

would	**probably**	**have**	**the**	**planet**	**ringed**	**with**	**launching**	**stations**	**within**	**weeks**	**.**
会	大概	有	这	行星	环状	和	发射	车站	之内	周	.

几周之内，这颗行星周围可能就会布满发射站。

[ɪf] [ðə; ði] [bluːz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

If	**the**	**Blues**	**had**	**picked**	**up**	**a**	**trace**	**of**	**him**	**,**	**he**	**reflected**	**,**
如果	这	蓝调	有	挑选	向上	一个	痕迹	的	他	,	他	反映	,

他心想，如果蓝调队察觉到他的踪迹，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['æ.tə,maɪzd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

they	**would**	**be**	**atomized**	**before**	**they**	**got**	**within**	**half**	**a**	**million**	**miles**	**of**	**the**	**planet**	**.**
他们	会	是	雾化	前	他们	得到	之内	一半	一个	百万	英里	的	这	行星	.

它们在距离地球五十万英里以内就会被原子化。

[ðə; ði]['spesɪmən][fɔːr; fər][dʒə'netɪks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] ,

The	**specimen**	**for**	**genetics**	**,**	**which**	**he**	**had**	**almost**	**forgotten**	**about**	**,**
这	标本	为了	遗传学	,	哪个	他	有	几乎	被遗忘的	关于	,

他几乎忘记了那份用于遗传学研究的标本。

[ə'raɪvd] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

arrived	**an**	**hour**	**before**	**he**	**was**	**scheduled**	**to**	**depart**	**.**
到达的	一个	小时	前	他	曾是	已安排	到	离开	.

他比预定出发时间提前一小时到达。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [ə'gen] .

He	**was**	**stunned**	**again**	**.**
他	曾是	目瞪口呆	再次	.

他再次惊呆了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['wʊmən] ['kiːtɝ] [hæd; həd]['evər][set] [aɪz] [ɑːn] .

She	**was**	**undoubtedly**	**the**	**most**	**attractive**	**woman**	**Keeter**	**had**	**ever**	**set**	**eyes**	**on**	**.**
她	曾是	无疑	这	最多	吸引人的	女士	基特	有	曾经	放	眼睛	在	.

毫无疑问，她是基特见过的最有魅力的女人。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][ɪk'saɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**so**	**excited**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**lady**	**,**
"	哦	,	我是	所以	兴奋的	,	"	说	这	年轻的	女士	,

"哦，我太兴奋了！"这位年轻女士说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['slaɪtli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

in	**a**	**voice**	**slightly**	**suggestive**	**of**	**the**	**virgin**	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**	**sacrifice**	**.**
在	一个	嗓音	轻微地	暗示性的	的	这	处女	在	这	方式	到	这	牺牲	.

声音略带几分献祭处女的意味。

" [aɪm][ɪk'saɪtɪd] , [tuː] , " [sed] ['kiːtɝ] ['ɑːnɪstli] .

"	**I'm**	**excited**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Keeter**	**honestly**	**.**
"	我是	兴奋的	,	也	,	"	说	基特	诚实地	.

"我也很兴奋，"基特坦诚地说。

[ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , ['kiːtɝ] [set][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ɑːk'tjuərəs] .

In	**the**	**control**	**room**	**,**	**Keeter**	**set**	**a**	**course**	**for**	**Arcturus**	**.**
在	这	控制	房间	,	基特	放	一个	课程	为了	大角星	.

在控制室里，基特设定了飞往大角星的航线。

[hiː; hi] [ðen] [trɪpt] [ə; eɪ]['levər] [wɪtʃ] [fed] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fjuːəl]

He	**then**	**tripped**	**a**	**lever**	**which**	**fed**	**a**	**month's**	**supply**	**of**	**the**	**earthmen's**	**fuel**
他	然后	绊倒了	一个	杠杆	哪个	美联储	一个	月份	供应	的	这	-	燃料

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɔːlmoʊst] ['empti] [riˈækʃ(ə)n] ['tʃembər] .

into	**the**	**ship's**	**almost**	**empty**	**reaction**	**chambers**	**.**
进入	这	船的	几乎	空的	反应	房间	.

然后他扳动了一个操纵杆，将地球人一个月的燃料输送到飞船几乎空空如也的反应室中。

[ə'nʌðər] ['levər] [fed] - [kəm'pjuːtər] ['mɪsaɪlz] ['ɪntuː] - [kəm'pliːtli] ['empti] ['lɔːntʃɪŋ] [ræks] .

Another	**lever**	**fed**	**50**	**computor**	**missiles**	**into**	**50**	**completely**	**empty**	**launching**	**racks**	**.**
其他	杠杆	美联储	-	计算机	导弹	进入	-	完全地	空的	发射	货架	.

另一个操纵杆将 50 枚计算机导弹送入 50 个完全空的发射架中。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [dɪ'tektəz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**checked**	**the**	**detectors**	**,**	**but**	**found**	**no**	**trace**	**of**	**the**	**blue**	**ships**	**of**	**the**
他	已检查	这	探测器	,	但	成立	不	痕迹	的	这	蓝色的	船舶	的	这

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n][pə'troʊl] .

Federation	**Patrol**	**.**
联邦	巡逻	.

他检查了探测器，但没有发现联邦巡逻队的蓝色飞船的踪迹。

['kiːtɝ] [ə'laʊd] [hɪm'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] .

Keeter	**allowed**	**himself**	**the**	**luxury**	**of**	**a**	**sigh**	**.**
基特	允许	他自己	这	奢华	的	一个	叹	.

基特允许自己奢侈地叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ɑːkˈtjuərəs] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈloʊnli] [wei] — [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	**was**	**a**	**long**	**way**	**to**	**Arcturus**	**,**	**a**	**long**	**,**	**lonely**	**way**	**—**	**even**	**for**	**a**
它	曾是	一个	长的	方式	到	大角星	,	一个	长的	,	孤独	方式	—	甚至	为了	一个

['hɑrdnd] ['paɪrət] ,

hardened	**pirate**	**,**
硬化	海盗	,

前往大角星的路途遥远，路途漫长而孤独——即使对于一个身经百战的海盗来说也是如此。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ['sædli] .

he	**reflected**	**sadly**	**.**
他	反映	令人遗憾的是	.

他悲伤地沉思着。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

Then	**he**	**remembered**	**that**	**that**	**was**	**why**	**he**	**had**	**asked**	**for**	**the**	**girl**	**.**
然后	他	记得	那	那	曾是	为什么	他	有	问	为了	这	女孩	.

然后他想起，这就是他要那个女孩的原因。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神